Федеральное государственное бюджетное
образовательное учреждение высшего образования
«Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Наименование дисциплины (модуля):

Прагматикон русской речи

код и наименование дисциплины (модуля)

Уровень высшего образования:

магистратура

Направление подготовки:

45.04.01 Филология

(код и название направления подготовки)

Направленность (профиль) образования:

Лингвистическая аналитика и экспертиза текстов

Форма обучения:

очная

Рабочая программа дисциплины (модуля) разработана в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по направлению подготовки 45.04.01 Филология, утвержденным приказом Минобрнауки России № 980 от 12.08.2020

1. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

В соответствии с учебным планом дисциплина Б1.В.ДВ.02.01 «Прагматикон русской речи» относится к части, формируемой участниками образовательных отношений, и изучается в 3 семестре.

2. Цель и задачи освоения дисциплины (модуля)

Цель курса: Формирование у магистрантов системного представления о фразеологии как о сложной, многоуровневой языковой подсистеме, реализуемой в синхроническом и диахроническом аспектах; основной задачей курса является подготовка к профессиональной деятельности, требующей глубокого владения выразительными ресурсами языка.

3. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с требуемыми компетенциями выпускников

Компетенции выпускников (коды)	**Индикаторы достижения компетенций**	**Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с индикаторами достижения компетенций**
ПК-2	ПК-2.1 Редактирует, трансформирует, реферирует различные типы текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности	Знать: Системную организацию фразеологического фонда русского языка: классификации фразеологизмов (по степени семантической спаянности компонентов В. В. Виноградова, по стилистической окраске, по происхождению, по грамматической

		структуре) Уметь: Идентифицировать фразеологические единицы в текстах разных жанров и стилей, отграничивая их от свободных сочетаний, пословиц и поговорок. Владеть: Навыками комплексного фразеологического анализа текста (выделение доминантных фразеологических единиц, определение их функции в раскрытии темы и авторского замысла).
	ПК-2.2. Владеет приемами и навыками создания эффективных текстов в зависимости от задач профессиональной деятельности	Знать: Закономерности семантической трансформации фразеологических единиц (расширение, сужение, переосмысление значения, буквализация) и причины их деформации. Уметь: Редактировать тексты, устраняя речевые ошибки, связанные с фразеологией: контаминацию, искажение компонентного состава, нарушение лексической сочетаемости,

		грамматические сдвиги. Владеть: Методикой редакторской правки текстов с высокой плотностью идиоматики (публицистика, художественная литература, эссеистика), включая унификацию терминологии и фразеологии.

4. Объем дисциплины (модуля) _____2_____з.е., в том числе _____32_____академических часов на контактную работу обучающихся с преподавателем; _____38_____академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

(В конце данного пункта следует отметить, если дисциплина или часть ее реализуется с применением электронного обучения и дистанционных образовательных технологий)

5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины	**Всего (часы)**	В том числе	
		Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем) ***Виды контактной работы, часы***	**Самостоятельная работа обучающегося** ***Виды***

(модуля). **Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)**							***самостоятельной работы, часы***		
		Занятия лекционного типа	Занятия семинарского типа (практические/ лабораторные)	Групповые консультации	Индивидуальная работа с обучающимися	**Всего**	**Т**	**Д**	**Всего**
Тема 1 **Теоретические основы фразеологии: от В. В. Виноградова до когнитивно-дискурсивного подхода.** Эволюция взглядов на природу фразеологической единицы (ФЕ). Разграничение понятий: ФЕ, пословица, поговорка, клише, штамп, крылатое		2	2			4		8	12

выражение. Место фразеологии в системе языка. Современные парадигмы: от структурно-семантического описания к когнитивным моделям и корпусной лингвистике.									
Тема 2 **Семантическая структура и внутренняя форма ФЕ разговорной речи.** Мотивированность и демотивированность Типы переосмысления (метафорическое,		2	2			4		6	10

метонимическое). Образность, экспрессивность и оценочность как ключевые семантические компоненты. Проблема эквивалентности и лакунарности при сопоставлении внутренней формы в разных языках									
Тема 3 **Формальная организация и вариативность разговорных фразеологизмов.** Лексическая (компонентная) и грамматическая вариативность. Процессы		2	2			4		4	8

деформации и редукции ФЕ в живой речи (усечение, эллипсис, контаминация). Грамматическая транспозиция ФЕ. Проблема тождества ФЕ при высокой степени вариантности в спонтанном диалоге.									
Тема 4 **Функционально-прагматический потенциал фразеологизмов в разговорной речи.** ФЕ как инструмент речевой стратегии: выражение иронии, создание комического		2	2			4		4	8

эффекта, языковая игра, эвфемизация, агональность (конфликтный диалог) и кооперация. Фразеологизмы как маркеры социального статуса, возраста и профессиональной принадлежности говорящего. Роль ФЕ в поддержании и разрушении коммуникативной дистанции.									
Тема 5 **Дискурсивные функции фразеологизмов.** Роль ФЕ в структурировании спонтанного		2	2			4		4	8

диалога: маркеры смены темы, сигналы обратной связи, заполнители пауз хезитации. Фразеологизмы в нарративе (при построении устного рассказа) и аргументации. Прагматические функции в интернет-коммуникации (мемы, реакция на посты, тональность в мессенджерах).									
Тема 6 **Национально-культурная специфика русской разговорной фразеологии.** Русская языковая		2	2			4		4	8

картина мира сквозь призму ФЕ. Соматизмы, зоонимы, соматические и бытовые фразеологизмы как отражение национального менталитета. Фоновые знания и прецедентность. Проблема перевода разговорных ФЕ и межкультурная коммуникация: стратегии адаптации и компенсации.									
Тема 7 **Динамические процессы в современной разговорной фразеологии.**		2	2			4		4	8

Неофразеологизмы: источники пополнения (интернет-сленг, язык СМИ, профессиональный жаргон, молодежный сленг). Десемантизация и грамматикализация ФЕ. Влияние англицизмов и глобализации на русскую идиоматику. Устаревание и уход ФЕ из активного употребления.									
Тема 8 **Методология исследования и лексикографическая практика.** Корпусные методы		2	2			4		4	8

анализа частотности и контекстов употребления ФЕ. Экспериментальные методики (опросы, тесты на понимание, методика дополнения). Проблема лексикографического описания разговорных ФЕ: как отразить прагматику, стилистические пометы и вариативность в словарной статье. Проектирование микро-словаря разговорной фразеологии.									
Промежуточная аттестация *зачет*	*2*								

Итого		16	16	32	38	72

Т – тест; Д - доклад

6. Фонд оценочных материалов по дисциплине (модулю)

Типовые задания и иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения

Блок 1. История и базовые понятия (1–10)

1. Установите хронологическую последовательность: от работ Ш. Балли к концепциям В. В. Виноградова и Н. Н. Амосовой.
2. Выберите верное определение фразеологической единицы (ФЕ) согласно узкому (виноградовскому) подходу.
3. Какое свойство ФЕ В. В. Виноградов называл «неделимостью значения»?
4. В чем заключается концепция эквивалентности ФЕ слову, предложенная Ш. Балли?
5. Определите вклад Н. Н. Амосовой в теорию фразеологии (теория контекста).
6. Назовите ключевое различие между подходами В. В. Виноградова и Б. А. Ларина к классификации ФЕ.
7. Какой термин ввел В. Н. Телия для описания культурной коннотации ФЕ?
8. Соотнесите ученого и его труд: 1) В. В. Виноградов, 2) А. В. Кунин, 3) А. И. Молотков с их основными монографиями по фразеологии.
9. Какое свойство ФЕ отличает её от свободного словосочетания при трансформации (например, при попытке вставить слово)?
10. Назовите основной критерий фразеологичности, который позволяет отличить ФЕ от коллокации (устойчивого словосочетания).

Блок 2. Семантика и структура ФЕ (11–20)

11. Определите тип значения в ФЕ «бить баклуши» (идиоматическое, мотивированное или немотивированное).

12. Классифицируйте ФЕ «белая ворона» по степени семантической спаянности (по В. В. Виноградову).

13. Назовите тип переосмысления (метафорический, метонимический) во фразеологизме «зарыть талант в землю».

14. Определите синтаксическую функцию ФЕ в предложении: «Он работал *спустя рукава*».

15. Какое явление описывает процесс утраты внутренней формы ФЕ (деэтимологизация)? Приведите пример.

16. Разграничьте понятия «фразеологическое сращение» и «фразеологическое единство» на примере: *собаку съел* и *держать камень за пазухой*.

17. Какая модель компонентного состава ФЕ описывается формулой «слово + переменный компонент» (например, *выводить на чистую воду*)?

18. Определите тип мотивировки во ФЕ «точить лясы» (этимологическая или синхронная).

19. Какое семантическое явление лежит в основе фразеологической антонимии (например, *душа в душу — как кошка с собакой*)?

20. Назовите основной критерий разграничения фразеологизмов и пословиц в отечественной традиции.

Блок 3. Типология и сопоставительная фразеология (21–30)

21. Назовите три основных типа межъязыковой фразеологической эквивалентности: полные эквиваленты, частичные эквиваленты и безэквивалентные единицы.

22. Приведите пример русско-английского полного фразеологического эквивалента (например, *закинуть удочку — to put out a feeler*).

23. Определите тип расхождения в паре: рус. *делать из мухи слона* — англ. *to make a mountain out of a molehill* (аналог с разной образной основой).

24. Какое явление описывает калькирование фразеологизмов (например, *холодная война — cold war*)?

25. Назовите основной источник безэквивалентной фразеологии, связанный с национально-культурной спецификой (реалии, история, фольклор).

26. В чем заключается разница между фразеографией и паремиографией?

27. Какой тип межъязыковых отношений представлен парой: рус. *стреляный воробей* — англ. *old hand* (аналоги с разной внутренней формой)?

28. Как в корпусной лингвистике определяется статистическая устойчивость коллокации для её квалификации как ФЕ?

29. Назовите тип лакунарности, при которой в одном языке отсутствует ФЕ для концепта, выражаемого в другом (например, концепт *тоска*).

30. Какое направление фразеологии изучает ФЕ в когнитивном аспекте (как отражение наивной картины мира)?

Блок 4. Прагматика, дискурс и корпусные методы (31–40)

31. Определите прагматическую функцию ФЕ в заголовке СМИ: «Правительство *льет воду на мельницу* оппозиции».

32. Какое явление описывает намеренное разрушение структуры ФЕ в художественном тексте (например, *горе от ума — ум от горя*)?

33. Назовите корпусный инструмент для автоматического извлечения коллокаций и их статистической оценки (MI-score, T-score).

34. Определите тип трансформации ФЕ: «Он не просто *бил баклуши*, а виртуозно на них играл».

35. Какое свойство ФЕ позволяет ей выступать маркером идиостиля писателя?

36. В чем разница между узуальным и окказиональным употреблением ФЕ?

37. Какое прагматическое значение (ироничное, саркастическое) приобретает ФЕ «ну ты и *молодец*» в контексте провала? 38. Назовите метод семантического анализа ФЕ, основанный на реконструкции фреймов (фреймовая семантика).

39. Как в социолингвистике объясняется вариативность ФЕ в разных социальных диалектах (например, арго, молодежный сленг)?

40. Определите функцию ФЕ в политическом дискурсе: использование клишированных выражений для манипуляции сознанием.

Блок 5. Лексикография, методология и прикладные аспекты (41–50)

41. Назовите основной структурный компонент словарной статьи во «Фразеологическом словаре русского языка» под ред. А. И. Молоткова.

42. Какой параметр фразеологического словаря указывает на стилистическую окраску (разговорное, книжное, просторечное)?

43. В чем заключается метод фразеологического анализа, предложенный В. П. Жуковым?

44. Как в лексикографии решается проблема многозначности ФЕ при составлении словаря?

45. Назовите основной критерий включения неологизмов и потенциальных ФЕ в современный учебный словарь.

46. Какой метод используется для верификации семантической целостности ФЕ в психолингвистических экспериментах (тест на завершение фразы)?

47. Как в прикладной лексикографии (например, для машинного перевода) решается проблема перевода безэквивалентных ФЕ?

48. Назовите тип фразеологического словаря, который описывает историю возникновения единиц (этимологический).

49. Какой параметр словарной статьи отражает синтаксическую валентность ФЕ (способность управлять падежом)?

50. Сформулируйте одну нерешенную проблему современной теории фразеологии, связанную с разграничением ФЕ и аналитических конструкций (например, *дать ответ*, *принять решение*).

Ключи к тесту (краткие ответы для проверяющего):

1. Балли → Виноградов → Амосова. 2. Единица, эквивалентная по значению семантически целостному слову. 3. Сверхсуммарность (целостность) значения. 4. Семантическая неразложимость и синтаксическая неделимость. 5. Учение о контекстуальном значении и переменном окружении. 6. Виноградов — семантический, Ларин — генетический (исторический). 7. Культурная коннотация (или лингвокультурологическая ценность). 8. 1 — «Об

основных типах фразеологических единиц...», 2 — «Курс фразеологии современного английского языка», 3 — «Фразеологический словарь русского языка». 9. Синтаксическая непроницаемость. 10. Идиоматичность и невозможность буквального прочтения. 11. Идиоматическое (немотивированное). 12. Фразеологическое единство. 13. Метафорический. 14. Обстоятельство образа действия. 15. Деэтимологизация (напр., *бить баклуши*). 16. Сращение — абсолютно немотивированное; единство — мотивированное, но целостное. 17. Модель с открытой структурой (или модель с переменным компонентом). 18. Этимологическая (историческая). 19. Антонимическое переосмысление. 20. Грамматическая структура (предикативность пословицы) и дидактичность. 21. Полные, частичные, безэквивалентные. 22. *Бить баклуши — to twiddle one's thumbs*. 23. Образный (семантический) аналог. 24. Фразеологическая калька. 25. Национально-культурные реалии. 26. Фразеография описывает ФЕ, паремиография — пословицы и поговорки. 27. Семантический аналог. 28. Через частотность совместного появления и статистические меры (MI, LogDice). 29. Лакуна на уровне ФЕ. 30. Когнитивная фразеология. 31. Реализация концептуальной метафоры, оценка. 32. Деформация или буквализация ФЕ. 33. Sketch Engine / AntConc (или критерии MI-score). 34. Расширение компонентного состава. 35. Частотность и характер трансформации. 36. Узуальное — системное, окказиональное — авторское. 37. Сарказм (антифразис). 38. Фреймовый анализ. 39. Через социальную маркированность и кодификацию. 40. Индексация групповой принадлежности, манипулятивная функция. 41. Грамматическая и стилистическая пометы, иллюстрации. 42. Стилистический маркер (помета). 43. Метод идентификации ФЕ по признаку идиоматичности и воспроизводимости. 44. Через полисемантические гнезда внутри словарной статьи. 45. Частотность в НКРЯ и фиксация в речи. 46. Приминг (эффект прайминга). 47. Описательный перевод или подбор функционального аналога. 48. Историко-этимологический. 49. Синтаксическая модель (модель управления). 50. Проблема статуса аналитических конструкций и границы фразеологии.

Шкала и критерии оценивания *(шкала и критерии оценивания могут быть едиными (типовыми) для всех дисциплин (модулей), входящих в основную образовательную программу)*

Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине при проведении промежуточной аттестации:

Планируемые результаты обучения по дисциплине	Критерии оценивания результатов обучения по дисциплине			
	«неудовлетворительно»	«удовлетворительно»	«хорошо»	«отлично»
	«не зачтено»	«зачтено»		
Сформированность знаний (знать)	Уровень знаний ниже минимальных требований. Имели место грубые ошибки. Невозможно оценить полноту знаний вследствие отказа обучающегося от ответа.	Минимально допустимый уровень знаний. Допущено много негрубых ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки. Допущено несколько несущественных ошибок.	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, или в объеме, превышающем программу подготовки, продемонстрирован без ошибок и погрешностей.

Сформированность умений (уметь)	Отсутствие минимальных умений. При решении стандартных задач не продемонстрированы основные умения. Имели место грубые ошибки. Невозможно оценить наличие умений вследствие отказа обучающегося от ответа.	Продемонстрированы основные умения. Решены типовые задачи с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, но не в полном объеме.	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи, но некоторые с негрубыми ошибками. Выполнены все задания, в полном объеме, но некоторые с недочетами.	Продемонстрированы все основные умения. Решены все основные задачи. Выполнены все задания, в полном объеме без недочетов.

Сформированность навыков (владеть)	При решении стандартных задач не продемонстрированы базовые навыки. Имели место грубые ошибки. Невозможно оценить наличие навыков вследствие отказа обучающегося от ответа.	Продемонстрирован минимальный набор навыков. Решены стандартные задачи с некоторыми недочетами.	Продемонстрированы базовые навыки. Решены стандартные задачи, но некоторые с недочетами.	Продемонстрировано всестороннее владение навыками. Задачи, в том числе нестандартные, решены без ошибок и недочетов.

7. Методические материалы

7.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы и иные материалы

Основная литературы

1) Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты М.: Школа «Языки русской культуры», 1996. 260с.

Дополнительная литература

1) Виноградов В. В. Основные понятия русской фразеологии как лингвистической дисциплины . URSS, 2018. - 324с.
2) Шанский Н. М. Фразеология современного русского языка М.: Специальная Литература, 1996. -214с.
4) Телия В. Н. Большой фразеологический словарь русского языка. Значение. Употребление. Культурологический комментарий М.: АСТ-Пресс, 2006. 567с.
5) Мокиенко В. М. В глубь поговорки М.: Просвещение, 2005.

6) Жуков В. П. Русская фразеология (М.: Высшая школа, 1986
7) Тихонов А. Н., Ломов А. Г., Ломова Л. А. Фразеологический словарь русского языка М.: Дрофа, 2007.

7.2. Перечень лицензионного программного обеспечения

Институт обеспечен следующим необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

1. Microsoft Windows 10,
2. Microsoft Office 2016 стандартная,
3. Big Blue Button

8. Ресурсное обеспечение

8.1. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Электронно-библиотечные системы		
ЭБС Юрайт	https://urait.ru	После регистрации с компьютера Института – доступ с любого компьютера, подключенного к сети Интернет.

8.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

Справочно-информационный портал ГРАМОТА.РУ – русский язык для	http://gramota.ru/	Свободный доступ

всех		
«ИНФРА–М»	http://znanium.com	Свободный доступ
BOOK.ru	https://www.book.ru	После регистрации с компьютера Института – доступ с любого компьютера, подключенного к сети Интернет
Научная электронная библиотека РИНЦ	https://elibrary.ru/	Свободный доступ
Научная электронная библиотека «КиберЛенинка»	https://cyberleninka.ru/	Свободный доступ

9. Язык преподавания: русский

10. Разработчики программы: Лунькова Е. С., д.филол. наук, профессор кафедры ОиРЯ ФГБОУ ВО «Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина»